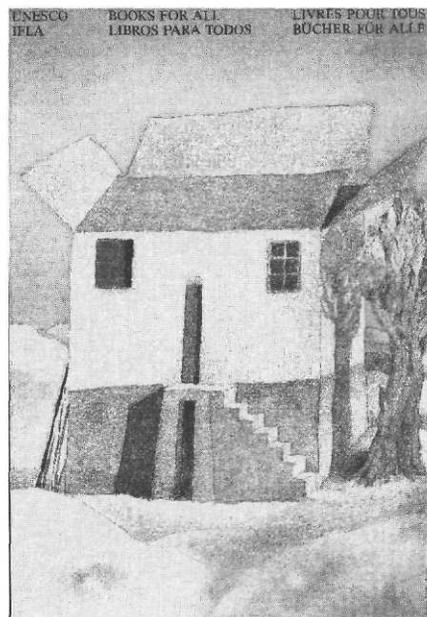


LES 20 ANS DE L'ACTION "LIVRES POUR TOUS"



L'effort conjoint de l'IFLA et de l'UNESCO se poursuit efficacement ! En 1992, le projet "Livres pour tous" a reçu 70 000 dollars américains sous forme de dons individuels ou d'organisations et d'entreprises diverses. En Allemagne, une centaine de "tire-livres" ont été placées avec succès dans les bibliothèques publiques et des initiatives similaires seraient à encourager en France. Cet argent est converti en chèques-UNUMS (monnaie de l'UNESCO) pour être mis à la disposition des bibliothèques des pays en voie de développement qui désirent acquérir de nouveaux ouvrages. Les demandes d'aide financière sont examinées sur dossier ou à l'occasion de rencontres. La sélection des livres est ensuite souvent faite sur place - chez les libraires et éditeurs locaux ce qui permet d'apporter un soutien à la production éditoriale locale - par les bibliothécaires et enseignants qui sont le mieux à même d'analyser les besoins de leur lectorat. L'association entretient ainsi des relations permanentes avec 27 pays africains.

Pour faire ou recevoir des dons en unums ou pour plus d'information : Lioba Betten, "Livres pour tous", Brunhildenstrasse 34, D-8000 Munich 60, Allemagne.



CONSTITUER UNE BIBLIOTHÈQUE

"Constituer une bibliothèque" est le titre du numéro 172 de la revue *Le Guide de la Famille* publiée par Edicef. Ce numéro rassemble des notions élémentaires mais dont l'assimilation est capitale pour se lancer dans la création et la gestion d'une bibliothèque. Les auteurs définissent le rôle de cette institution et son fonctionnement. Ils donnent de multiples conseils pour son installation (local, rayonnages, mobilier), pour la constitution du fonds (choix des livres, élaboration d'une commande) et pour l'enregistrement des livres, leur classification et leur conservation (méthodes, fiches type). Sont ensuite évoqués les problèmes liés à la consultation des ouvrages (lecture sur place ou prêt à domicile), la place des périodiques (rôle, enregistrement, présentation) et le champ d'activité du bibliothécaire (suggestions d'animations). Cette courte synthèse, d'une grande clarté, est présentée dans une mise en page dynamique. Elle donnera aux débutants de la profession ou aux bénévoles des indications nécessaires et sera pour d'autres l'occasion de préciser des connaissances ou d'aller plus loin.

Daniel Derrien, Noëlle Pardon.
"Constituer une bibliothèque". *Le Guide de la Famille* n°172. Edicef, 1992,



31 p., 9,50 FF - 475 F CFA. Payable à la commande chez Edicef, 58 rue Jean Bleuzen, 92178 Vanves Cedex, France. Compte postal : CCP Edicef La Source 31 656 79.



BLACK'ART

L'association Black'Art s'efforce de promouvoir et de diffuser la littérature du monde noir trop souvent méconnue ou difficilement repérable en librairie. Pour ce faire, elle dispose d'un service de vente de livres par correspondance et publie une revue trimestrielle littéraire et culturelle, Black'Art, qui propose des informations ainsi qu'une sélection de nouveautés africaines comprenant une page réservée à la littérature jeunesse, ainsi que des rééditions de grands "classiques".

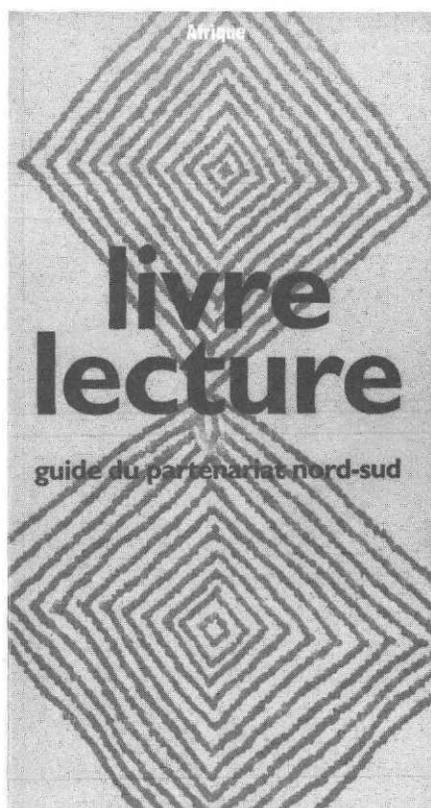
Prix au numéro : 10 F.
Abonnement de soutien à l'année : 100 F (- 5% sur tous les ouvrages) Black'Art Promotion Diffusion. Marie-Claude Pernelle, 4, Allée Emile Zola, 91300 Massy, France. Tél. 69 30 96 19.



CULTURE ET DÉVELOPPEMENT

Depuis 1986, l'association "Culture et développement" inscrit son activité dans le contexte de l'accroissement des échanges artistiques et culturels Nord-Sud. En qualité de médiateur, elle s'efforce de promouvoir, de soutenir et de répertorier les partenariats engagés entre les collectivités territoriales françaises et africaines. Pour ce faire elle a publié trois ouvrages qui constituent des outils de travail précieux dans le cadre de ces échanges :

- *Livre, lecture et coopération décentralisée* (1989, 120 p., 40 F + 11,50 FF frais de port). Il s'agit d'un compte-rendu bien structuré et



approfondi des "Journées d'étude de Limoges" qui se sont déroulées les 13 et 14 octobre 1988 sur ce thème. Le livre et la lecture en Afrique sont d'abord situés dans leur environnement culturel. L'ouvrage dresse ensuite un panorama des institutions nationales et internationales de coopération pour le livre et la lecture, présente quelques actions significatives, analyse la situation de l'édition en Afrique et les difficultés rencontrées dans la constitution des fonds des bibliothèques. L'ouvrage comporte par ailleurs une bibliographie et une liste d'adresses.

- *Livre/lecture : guide du partenariat nord-sud* (1992, 48 p., 40 FF + 15 FF frais de port). Cette publication définit le partenariat culturel et ses conditions, analyse l'éventail de "l'offre et de la demande" et donne de nombreuses adresses utiles pour se lancer dans l'aventure.

- *Guide des échanges culturels France-Afrique* (1992, 304 p., 100 FF + 15 FF frais de port). Cet ouvrage fait un premier point sur l'action culturelle Nord-Sud, les dialogues en cours, les échanges réalisés. Dans le domaine du livre, il recense les jumelages de bibliothèques, les aides à l'édition d'ouvrages ou à la création de bibliothèques, les actions de formation vers les acteurs du livre

africain. Il comporte un guide pratique sur le rôle de l'Etat français et des organismes internationaux dans la coopération culturelle ainsi que sur l'appui des structures publiques ou parapubliques (avec repères et adresses).

Pour récompenser et mettre en valeur les échanges entre les bibliothèques de France et d'Afrique, cette association a par ailleurs créé en 1992 le Prix des bibliothèques partenaires France-Afrique (Voir page 21 dans ce *Bulletin*)

Culture et développement, 36 rue de Tlemcen, 75020 Paris. Tél. 43 58 08 93. Fax : 43 49 38 77.

Coordination : 9, rue de la Poste, 38000 Grenoble. Tél. 76 46 80 29. Fax : 76 46 06 05.



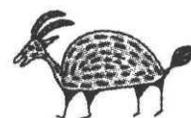
LA RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET LE LIVRE POUR ENFANTS EN AFRIQUE FRANCOPHONE

La littérature d'enfance et de jeunesse en Afrique noire francophone: les cas du Burkina Faso, de la Côte d'Ivoire et du Sénégal. L'impérialisme culturel à travers la production et la distribution du livre pour enfants est le titre de la thèse de doctorat du sociologue ivoirien Sié Konaté, présentée au Département de Sociologie de l'Université de Laval (Québec, Canada) en septembre 1993.

Cet important travail de recherche de près de 400 pages mené dans le cadre universitaire, constitue un document précieux sur le livre de jeunesse en Afrique Noire francophone. Il fait - dans le contexte global de la production de livres sur le continent - l'état des lieux (notamment pour le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire et le Sénégal) mais aussi une analyse du niveau de dépendance de ces pays en matière de livres non scolaires pour les enfants, dépendance perçue comme une menace d'acculturation. L'auteur se donne un champ d'investigation très large qui apporte au lecteur nombre d'éléments

d'information : qu'est ce qu'un livre pour enfants, les taux de scolarisation, les réseaux de bibliothèques (une attention particulière est portée aux CLAC de l'ACCT), la composition des fonds de livres, le comportement des lecteurs, les éditeurs et leurs productions, la distribution, les importations, les coéditions, les auteurs... De très nombreuses personnes ont été interviewées par l'auteur dans le cadre de cette étude.

Cette thèse peut être consultée à l'Université de Laval (Québec) et à la Joie par les livres.



UN LIVRE POUR ENFANTS OBTIENT LE PRIX NOMA EN 1992



One day long ago, More stories from a Shona childhood (=Un jour il y a longtemps. Nouveaux contes d'une enfance

shona) du Zimbabween Charles Mungoshi a obtenu ex aequo le prix Noma en 1992. Ce prix créé au Japon en 1979 et offrant 5 000 dollars américains est attribué chaque année à un livre d'un auteur africain publié en Afrique l'année précédente. Mariama Bâ l'avait obtenu en 1980 pour son roman *Une si longue lettre*.

One day long ago, illustré par Luke Toronga, publié par la maison d'édition Baobab à Harare, a reçu du jury ce commentaire: "quatre contes de la tradition orale shona, racontés admirablement et illustrés avec vivacité... Charles Mungoshi est au sommet de son art de conteur et a enrichi de manière significative le patrimoine des légendes africaines".

Les ouvrages primés (celui de C. Mungoshi et *A comme Algériennes*, une étude de la condition sociale des femmes algériennes, écrit par Souad Khokja) ont été sélectionnés parmi 106 livres publiés par 42 maisons d'édition de 13 pays africains.



Pour plus d'information, les éditeurs souhaitant proposer des candidats au prix Noma doivent s'adresser à: Noma Award for Publishing in Africa,

c/o The African Book Publishing Record, PO Box 56, Oxford OX1 3EL, Angleterre.



RÉPERTOIRE D'ADRESSES AUTOUR DU LIVRE EN AFRIQUE

Adresses et numéros de téléphone et de fax des maisons d'édition africaines, des centres de promotion du livre, des journaux sur le livre, des foires du livre, des donateurs de livres... : une mine d'informations concernant l'Afrique francophone, anglophone, arabophone et lusophone dans cette brochure gratuite pour les éditeurs, bibliothécaires, libraires et écrivains africains (pour les autres, le prix est de 10 livres sterling ou 20 dollars américains).

African Publishers Networking Directory 1993/1994, à demander à African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Angleterre.



UN RÉSEAU D'ÉDITEURS AFRICAINS

Créé en 1992, APNET, premier groupement panafricain d'éditeurs, cherche à promouvoir des stratégies de développement coordonnées parmi ses membres. En effet, si les dons aident à se procurer des livres, la seule solution à long terme pour le manque de livres est le renforcement des industries locales de l'édition... Pour améliorer et étendre le savoir-faire en matière d'édition, l'APNET souhaite démarrer une branche formation : l'IPA (Institut de l'édition africaine). APNET publie 6 fois par an le bulletin *African*

publishing review (en anglais, français et portugais), avec des informations variées sur l'édition en Afrique : activité des éditeurs, salons, prix littéraires, comptes-rendus de congrès, formations et bourses, littérature professionnelle...

Pour plus de détails sur les activités de l'APNET: APNET, CODE Book House, 12 Selous Avenue, Harare, Zimbabwe.

Représentants d'APNET dans les pays francophones: Ngandu Tshimanga (Editions CLE, BP 1501, Yaoundé, Cameroun), Djibril Faye (NEA, BP 260, Dakar, Sénégal), Victor Aladji (Faculté des Lettres, Université du Bénin, BP 1515, Lomé, Togo), Mamadou Aliou Sow (Editions Ganndal, BP 542, Conakry, Guinée) et Oscar de Souza (Editions du Flamboyant, BP 08-271, Cotonou, Bénin).

The African publishing review, P.O.Box 4209, Harare, Zimbabwe. Abonnement gratuit pour les éditeurs africains. Pour les autres : Afrique, 16 dollars américains; hors Afrique, 25 dollars américains.



LES PROGRAMMES DE DONNS DE LIVRES

Un atelier "Dialogue entre partenaires" a réuni en septembre 1992 à Baltimore (Etats-Unis d'Amérique) 95 personnes de 44 pays. Des bailleurs de fonds et des utilisateurs ont exploré les moyens permettant d'accroître l'efficacité des programmes de dons de livres. Une brochure en édition française ou anglaise rend compte des discussions et présente des organismes donateurs de livres.

Pour demander la brochure Dialogue entre partenaires : Deborah Lambert, International Book Bank Inc., 321 Chapel Street, Ottawa, Ontario, Canada K1N 7Z2



KENYA: 3^E FOIRE PANAFRICAINE DU LIVRE POUR ENFANTS



Elle se tiendra à Nairobi (Kenya) du 28 au 31 mai 1994. Le thème -l'apprentissage des sciences par les enfants- a été choisi pour inciter les éditeurs et les auteurs à produire des livres scientifiques de qualité, en particulier des livres non scolaires. Deux ateliers sont organisés sur ce sujet : "Nouvelles tendances dans l'enseignement des sciences" et "L'illustration des publications scientifiques pour enfants". De nombreuses autres activités auront lieu, avec la participation des enfants et des parents, et des prix seront décernés : le meilleur livre scientifique sur l'environnement africain destiné aux 10-12 ans, et le meilleur livre d'images pour les 6-9 ans montrant la scène sociale africaine.

Third Pan-African Children's Book Fair, P.O.Box 61301, Nairobi, Kenya. Tél.: 449053, fax 442469



CÔTE D'IVOIRE : L'ANIMATHÈQUE DE YAMOISSOUKRO

Cette association, qui collabore régulièrement avec l'Association Ivoirienne de Promotion de la Lecture et le Centre Culturel Français, propose de nombreuses activités culturelles et de loisirs pour petits et grands : jeux, arts plastiques, yoga, philatélie, lecture... La bibliothèque ouvre régulièrement ses portes aux scolaires pour des

animations autour de la lecture et de l'écriture. En 1991, dans le cadre de "l'année du lecteur" décrétée par le Ministère de la Culture ivoirien, Noëlle Delaunay, responsable du Projet lecture, a fait circuler l'exposition "Livres africains pour la jeunesse" dans différents établissements scolaires de Yamoussoukro et organisé des rencontres avec des auteurs et des illustrateurs (voir le *Bulletin JPL* n°3, pp.11-12). A cette occasion, une enquête sur la réception de l'exposition a été conduite - initiative assez isolée et donc novatrice dans le cadre des actions africaines pour la promotion de la lecture - auprès des élèves et des enseignants. Elle a notamment permis de remarquer que pour une grande majorité d'enfants, l'acte de lecture ne participe pas seulement d'une démarche individuelle. En effet, quand les enfants expriment le souhait de "relire un livre", c'est presque toujours pour le "raconter aux autres" (ce qui explique le très net succès des recueils de contes auprès de ce public). Noëlle Delaunay met l'accent sur le développement des bibliothèques en milieu scolaire, notamment par la circulation de valises-brousse auprès de 8 établissements, la venue d'auteurs et la réalisation d'animations-enquêtes permettant de mieux cerner les attentes des élèves et des enseignants. Par ailleurs, des livres commencent à être présentés à des petits d'un centre pour enfants handicapés.

*Animathèque. Noëlle Delaunay.
Lycée Mixte. BP 1069. Yamoussoukro.
Côte d'Ivoire.*



CÔTE D'IVOIRE : ACTIVITES DU CARAS

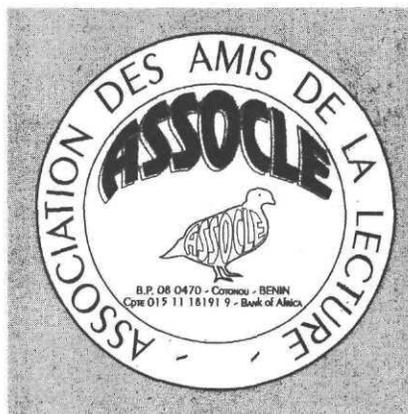
Deuis 1981, le Centre d'Animation-Recherche en Arts du Spectacle et Communication propose - dans le cadre du Club Municipal de Cocody à Abidjan - divers ateliers d'expression qui visent à mettre les techniques de communication à la portée du plus grand nombre :

formation aux techniques audiovisuelles, initiation et perfectionnement à la photographie, formation aux techniques des métiers du spectacle, formation théâtrale. La bibliothèque du Centre organise par ailleurs des ateliers de "lecture vivante" (lecture scénique) et vient par ailleurs de se joindre au réseau de lecture critique de la Joie par les Livres. Dans ces différents domaines, le CARAS est aussi producteur (films publicitaires, logos, contribution à des expositions, organisation de spectacles - théâtre, récitals de contes, concerts traditionnels et modernes).

*CARAS. Mory Traoré. 22 B.P. 1683,
Abidjan 22. Côte d'Ivoire.*



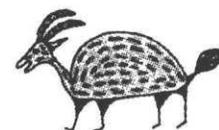
BÉNIN : CRÉATION DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE LA LECTURE (ASSOCLE)



Cette association (type loi 1901) a été créée à Cotonou en mai 1992 à l'initiative de Denis Déguénon (et d'autres acteurs de la lecture publique), chargé avec Dominique Mondoloni - assistant technique français au Bénin - de la mise en place du Réseau de Lecture Publique par le Ministère de la Culture et des Communications avec le soutien du Ministère français de la Coopération. Par une action multiforme, elle a pour but de dynamiser la lecture et de faciliter l'accès aux livres et à l'information

en général. Elle a notamment déjà permis de consolider la démarche de lecture critique mise en place avec la section enfantine de la Bibliothèque Nationale. Par ailleurs, elle a assuré la publication avec les éditions Karthala d'un ouvrage d'art (*Porto-Novo, un rêve brésilien*, aquarelles de Jean Caffé, poèmes de Nouréimi Tidjani-Serpos) et envisage l'organisation d'ateliers de lecture et d'écriture en direction des enfants et des adolescents.

*ASSOCLE. Denis Déguénon.
B.P. 08 0470, Cotonou. Bénin.*



SÉNÉGAL : CRÉATION DE L'ASSOCIATION ENFANCES AFRICAINES

Créée en juin 1993 à Dakar, cette nouvelle association a pour but de promouvoir la production de livres, jeux, magazines et autres supports culturels pour l'enfance et d'encourager les échanges culturels entre les enfants d'Afrique et d'ailleurs. Elle regroupe déjà des auteurs, illustrateurs, graphistes, éditeurs, journalistes, éducateurs, animateurs culturels, bibliothécaires, psychologues, chercheurs, cinéastes... et lance un appel d'adhésion à tous ceux qui participent à la production en faveur de l'enfance.

*Enfances Africaines. Christian Jarlov,
Secrétaire général. B.P. 15127 Dakar
Fann, Sénégal (Siège provisoire : 989 bis,
Sicap Baobab, Dakar). Contact France :
13, clos des Trolles, 74940 Annecy-le-Vieux*



TOGO : DISPARITION DE MADAME KOULI CHAOLD, ÉCRIVAIN POUR ENFANTS

Nous avons appris avec peine la mort de Madame Kouli Chaold Pyabélo, Togolaise auteur de livres pour enfants. Mme Chaold avait

écrit une quinzaine de livres pour enfants dont six avaient été publiés, entre 1976 et 1991: *Fala le redoutable*, *Récitations*, *Boboutorou et le hibou*, *Djidili et Wédé à la ferme de Lama-Tessi au Togo*, *Le caneton égaré*, *Le missionnaire de Pessaré*. Ces livres étaient illustrés par différents dessinateurs togolais; la plupart étaient publiés chez les N.E.A. à Lomé. Mme Chaold avait participé au stage sur la création de livres pour enfants tenu à Bamako en 1992. Elle travaillait par ailleurs comme technicienne supérieure de laboratoire; Mme Chaold était mariée et avait deux enfants.



MALI : COMITÉ ÉDITORIAL BAMAKOIS POUR LA LITTÉRATURE ENFANTINE (CEBA)

En mai 1992, à l'issue du stage-atelier international tenu à Bamako en février sur le thème "Ecriture-Illustration-Edition de livres et de revues pour enfants" (voir le *Bulletin JPL* n°3), des personnalités d'horizons divers, maliennes et étrangères, se sont regroupées dans le but de prolonger l'action de cette rencontre.

Des actions diverses ont suivi :

- une enquête sur les goûts des enfants en matière de livres et de lecture non-scolaire, et sur les moyens financiers des parents et leur motivation face à l'achat de tels ouvrages.

- l'organisation en mars-avril 1993, à Bamako, d'un stage-atelier national "Ecriture-Illustration-Edition de livres pour enfants".

- l'impression -trois mille yards- du pagne-livre (abécédaire conçu lors du stage de 1992)

- la proposition à l'édition de plusieurs ouvrages pour enfants réalisés dans le cadre des deux stages-ateliers de Bamako.

L'intérêt suscité par ces différentes actions et l'ampleur de la tâche à accomplir dans le domaine de l'édition pour les enfants, ont conduit à la création d'une association, la CEBA.

CEBA : Mme Dominique Vallet,
BP 1886. Bamako. Mali.
Tél. (223) 23 09 26.



L'AFRIQUE EN FRANCE

L'Afrique continue d'être bien présente dans la vie culturelle française. Voici quelques manifestations autour du livre qui se sont déroulées en 1993 :

- Exposition sur le peuple dogon. Maisons-Alfort (Val-de-Marne), mars 1993.

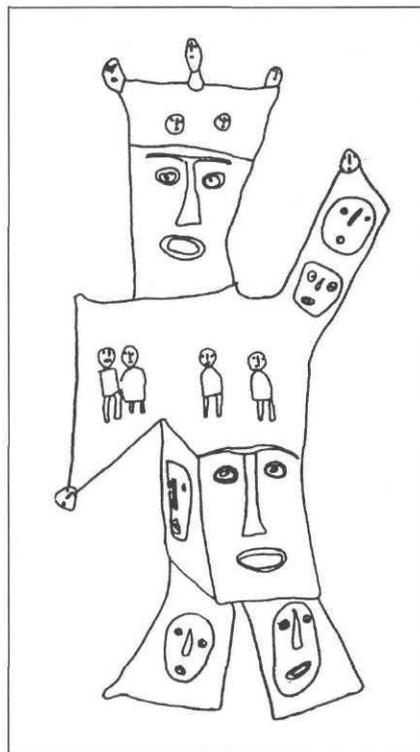
Les associations Kemet-Echo et Dissoo ont proposé en collaboration une exposition sur les Dogons (Mali). Au programme : animation musicale, contes, dégustation, vidéos, percussions et danse, dans le cadre du Centre socio-culturel des Planètes de Maisons-Alfort, en région parisienne. Plusieurs classes de primaire ont prêté une oreille attentive aux contes des comédiens Akonia Dolo (Dogon lui-même) et Khoudia Gueye. L'association Kemet-Echo propose tout au long de l'année des cours de danse africaine et de percussions pour les enfants.

Association "Kemet-écho". Françoise Ba.
38, rue Danièle Casanova, 94700
Maisons-Alfort. Tél. 49 81 78 49.



- Exposition "Croix et totems" au Musée en Herbe de la Halle Saint-Pierre (Paris), 29 avril - 12 septembre 93.

Autour de l'oeuvre de l'artiste éthiopien Mickaël Bethe-Sélassié, sculpteur de papier mâché. Son art tente de synthétiser les sculptures africaines éparpillées dans le monde. Ses totems sont des êtres mythologiques, imaginaires, et les petits personnages qui les décorent représentent l'humanité multiraciale. L'association du Musée en Herbe a proposé des visites-ateliers ludiques



pour les enfants à partir de 4 ans, des séances de contes et des ateliers de sculpture en papier mâché. En juin 93, le musée a par ailleurs ouvert ses portes aux séances de contes de Gabriel Kinsa (Congo).

Halle Saint-Pierre, 2, rue Ronsard,
75018 Paris.



- Fête sur le thème de l'Afrique Noire à la Maison des Enfants de Louveciennes (Yvelines), 12 juin 1993.

L'objectif de ces fêtes qui existent depuis trois ans est de raconter une culture, une façon de vivre, des expressions artistiques par le jeu et la poésie. Des décors, des spectacles des parcours-jeux et des musiciens ont animé cette journée. En amont de la fête, différents ateliers de sensibilisation se sont déroulés : atelier conte autour d'une animation de Jean-Baptiste Tiemélé, acteur ivoirien, approche de la musique par la découverte des instruments africains, exposition d'objets africains, de tissus, création d'objets avec des matériaux de récupération, réalisation d'un journal ayant trait à la vie quotidienne africaine en

établissant une correspondance avec des enfants du Cameroun.

La Maison des Enfants. Jacqueline Eschenbrenner. 6, rue du Général de Gaulle, 78 430 Louveciennes.



•10^e Festival des francophonies en Limousin, 23 septembre-3 octobre 1993.

Voici déjà dix ans que le Festival de Limoges accueille des troupes théâtrales venues d'Amérique du Nord et des Antilles, d'Afrique noire et du Maghreb, des divers pays européens... Un numéro hors série de la revue *Notre Librairie* est paru à cette occasion: *Créateurs africains à Limoges, 1984-1993* (CLEF, 5 rue Rousselet, 75007 Paris).

Cette année deux troupes asiatiques étaient également présentes.

Parmi les spectacles du continent africain, deux étaient plus particulièrement accessibles aux enfants :

- *Le grain magique* (contes berbères de Kabylie d'après des textes de Marguerite Taos Amrouche et Mouloud Mammeri), par Jacqueline Payelle (du Théâtre Populaire Romand) qui enrichit avec beaucoup de finesse l'art du conteur de sa pratique de comédienne.

- *Songo-la rencontre*, texte et mise en scène de Richard Demarcy (France) et Vincent Mambachaka (Centrafrique), par l'atelier de Recherches et Créations Théâtrales-Espace Linga Tere de Centrafrique. C'est une fable poétique et drôle qui emprunte à l'oralité - mélangeant habilement français et sango - pour évoquer les problèmes actuels de l'Afrique (confrontation de deux univers : la ville et la forêt). Les acteurs ont réalisé plusieurs animations dans des classes de primaire à propos de ce spectacle.

Deux autres spectacles ont rassemblé de nombreux adolescents :

- *Alices en Afrique*, librement inspiré de l'univers littéraire de Lewis Carroll et de contes africains écrits et oraux. Texte et mise en scène de Gilles Zaepffel, création du Théâtre Ecarlate (France), distribution franco-africaine.

- *Et les chiens se taisaient*, de Aimé

Césaire, mise en scène de Hervé Denis, par la compagnie Hervé Denis de Port-au-Prince (Haïti).

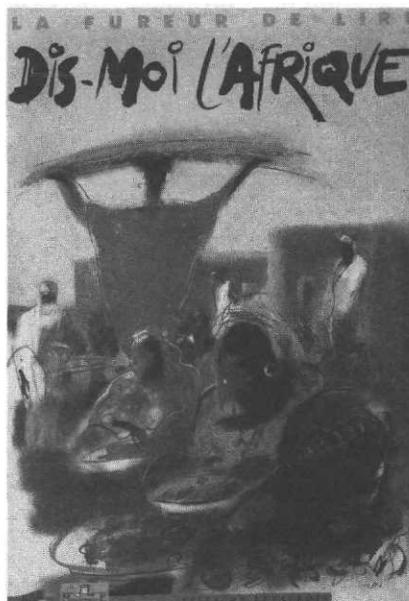
Festival International des Francophonies. Monique Blin. 11, avenue du Général de Gaulle, 87000 Limoges. Tél. 55 10 90 10; 15, passage de la Main-d'Or, 75011 Paris. Tél. 47 00 33 44.



• Dans le cadre de la cinquième édition de l'opération "La Fureur de Lire" (octobre 1993) :

- Dis-moi l'Afrique. Levallois (Hauts-de-Seine), 4-30 octobre 1993.

Toutes les bibliothèques de la ville ont ouvert leurs portes à diverses manifestations autour de la parole et de l'écriture africaines : expositions de photos, projection de films, présentation des expositions "Les livres africains pour la jeunesse", "La littérature africaine de A à Z" et "Amadou Hampâté Ba", ateliers d'écriture avec les auteurs Caya Makhele et Marie Léonard, rencontre des illustrateurs Jennifer Dalrymple, Emmanuelle de Castro, Elsie de Saint-Chamas et Zaü et présentation de leurs dessins originaux - tous ces créateurs ayant représenté le monde africain dans leurs livres pour enfants. Le conteur Gabriel Kinsa était également présent ainsi que le chanteur malien Mangala et le groupe "Donke".



Médiathèque Camus. Virginia Parès. 29, avenue de l'Europe, 92300 Levallois. Tél. 47 58 15 94.



- L'Afrique de A à Z, Melun (Seine-et-Marne), 1^{er} -17 octobre 1993.

Une mobilisation importante autour d'Afrique noire et du Maghreb dans différents lieux culturels de la ville :

- des séances de contes d'Afrique noire par Barbara Litzer et Simon N'Sonde et de contes du Maghreb par Claudie Babourg et Amid Beriouni (tout public).
- des projections de films africains et contes en diapositives
- des ateliers de peinture sur tissus animés par N'Guessan Kra
- un spectacle de marionnettes togolaises animé par Danaye Kanlanfeï
- diverses conférences dont une sur la littérature de jeunesse et les réseaux de lecture en Afrique Noire. Cette manifestation a par ailleurs permis le développement d'une coopération entre Melun et le Bénin (échange de courriers, de livres et de dessins entre les enfants, collecte organisée au profit de la constitution du fonds de la bibliothèque de l'Ouéomé). Yves-Emmanuel Dogbe, auteur et éditeur togolais, a été convié à cette occasion.

Bibliothèque municipale. Nathalie Perronnet. Le Vicomté, 5, rue du Franc-Mûrier, 77 008 Melun Cedex



- Regarder l'art avec..., Clamart (Hauts-de-Seine), novembre 1993. Dans le cadre de son action autour des arts plastiques engagée depuis plusieurs années, la bibliothèque de La Joie par les Livres a proposé un temps fort sur la découverte de l'art africain. L'ouvrage *Vouvi Boa* sur les masques africains, conçu par Sophie Curtil et édité par le musée Dapper

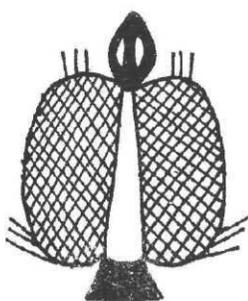
(collection Kitadi, voir page XXX de ce *Bulletin*), a été le point de départ d'ateliers artistiques. Sous la direction de Christophe Gaessler, artiste plasticien, les enfants ont pu réaliser des masques à la manière des Vouvi et des Boa. Leurs œuvres ont ensuite été exposées. A cette occasion, le public a également pu découvrir des livres sur l'art africain et des livres africains pour les jeunes, et écouter Evelyne Gbeblewo, conteuse togolaise. Des films de fiction et des documentaires sur l'Afrique ont été projetés.

Bibliothèque des enfants La Joie par les Livres. Zaïma Hammache. Rue de Champagne, Cité de la Plaine, 92140 Clamart. Tél. 46 31 69 68.



• Exposition "Parole(s) Africaine(s)". Tinqueux (Marne), 12 octobre -30 novembre 1993.
Le Centre de Créations pour

quand le dos te démange, ne te gratte pas la poitrine



les mains qui donnent se croisent



l'Enfance de Tinqueux a présenté une exposition "faite de silhouettes d'animaux, de guerriers et de masques puisées dans le patrimoine plastique de l'Afrique et confrontées aux textes courts des proverbes". Une façon originale d'évoquer l'oralité et d'aborder une forme de poésie.

Deux spectacles pour enfants du conteur congolais Georges M'Boussi peuvent par ailleurs être demandés dans ce centre :

- *Le Tam-tam du sage* (3 versions :

enfants 3-6 ans, 7-12 ans, jeunes et adultes)

- *Poullôri et Silâmaka* (conte peul, à partir de 10 ans)

Espace culturel de Tinqueux, 8, rue Kléber, 51430 Tinqueux. Tél. 26 08 13 26.

